

## 神殿の崩壊を予告する/終末の徴

マルコによる福音書 13:1-2	マタイによる福音書 24:1-2	ルカによる福音書 21:5-6	ヨハネによる福音書
<p>1 イエスが宮から出て行かれるとき、弟子のひとりと言った、「先生、ごらん下さい。なんという見事な石、なんという立派な建物でしょう。」</p> <p>2 イエスは言われた、「あなたは、これらの大きな建物をながめているのか。その石一つでもくずれないまままで、他の石の上に残ることもなくなるであろう。」</p>	<p>1 イエスが宮から出て行こうとしておられると、弟子たちは近寄ってきて、宮の建物にイエスの注意を促した。</p> <p>2 そこでイエスは彼らにむかって言われた、「あなたがたは、これらすべてのものを見ないか。よく言うておく。その石一つでもくずれずに、そこに他の石の上に残ることもなくなるであろう。」</p>	<p>5 ある人々が、見事な石と奉納物とで宮が飾られていることを話していたので、イエスは言われた、</p> <p>6 「あなたがたはこれらのものをながめているが、その石一つでもくずれずに、他の石の上に残ることもなくなる日が、来るであろう。」</p>	
マルコによる福音書 13:3-13	マタイによる福音書 24:3-14	ルカによる福音書 21:7-19	ヨハネによる福音書
<p>3 またオリブ山で、宮にむかってすわっておられると、ペテロ、ヤコブ、ヨハネ、アンデレが、ひそかにお尋ねした。</p> <p>4 「わたしたちにお話してください。いつ、そんなことが起るのでしょうか。またそんなことがことごとく成就するような場合には、どんな前兆がありますか」。</p> <p>5 そこで、イエスは話しはじめられた、「人に惑わされないように気をつけなさい。</p> <p>6 多くの者がわたしの名を名って現れ、自分がそれだと言って、多くの人を惑わすであろう。</p> <p>7 また、戦争と戦争のうわさを聞くときにも、あわてるな。それは起らねばならないが、まだ終りではない。</p> <p>8 民は民に、国は国に敵対して立ち上がるであろう。またあちこちに地震があり、またききんが起るであろう。これらは産みの苦しみの初めである。</p> <p>9 あなたがたは自分で気をつけていなさい。あなたがたは、わたしのために、衆議所に引きわたされ、会堂で打たれ、長官たちや王たちの前に立たされ、彼らに対してあかしをさせられるであろう。</p> <p>10 こうして、福音はまずすべての民に宣べ伝えられねばならない。</p> <p>11 そして、人々があなたがたを連れて行って引きわたすとき、何を言おうかと、前もって心配するな。その場合、自分に示されることを語るがよい。語る者はあなたがた自身ではなくて、聖霊である。</p>	<p>3a またオリブ山ですわっておられると、弟子たちが、ひそかにみもとにきて言った、</p> <p>3b 「どうぞお話してください。いつ、そんなことが起るのでしょうか。あなたがたがまたおいでになる時や、世の終りには、どんな前兆がありますか」。</p> <p>4 そこでイエスは答えて言われた、「人に惑わされないように気をつけなさい。</p> <p>5 多くの者がわたしの名を名って現れ、自分がキリストだと言って、多くの人を惑わすであろう。</p> <p>6 また、戦争と戦争のうわさを聞くであろう。注意していないさい、あわててはいけない。それは起らねばならないが、まだ終りではない。</p> <p>7 民は民に、国は国に敵対して立ち上がるであろう。またあちこちに、ききんが起り、また地震があるであろう。</p> <p>8 しかし、すべてこれらは産みの苦しみの初めである。</p> <p>9 そのとき人々は、あなたがたを苦しみにあわせ、また殺すであろう。またあなたがたは、わたしの名のゆえにすべての民に憎まれるであろう。</p> <p>10 そのとき、多くの人がつまずき、また互に裏切り、憎み合うであろう。</p> <p>11 また多くのにせ預言者が起って、多くの人を惑わすであろう。</p> <p>12 また不法がはびこるので、多くの人の愛が冷えるであろう。</p> <p>13 しかし、最後まで耐え忍ぶ者は救われる。</p> <p>14 そしてこの御国の福音は、すべての民に対してあかしをするために、全世界に宣べ伝えられるであろう。そしてそれから最後が来るのである。</p>	<p>7a そこで彼らはたずねた、</p> <p>7b 「先生、では、いつそんなことが起るのでしょうか。またそんなことが起るような場合には、どんな前兆がありますか」。</p> <p>8a イエスが言われた、「あなたがたは、惑わされないように気をつけなさい。</p> <p>8b 多くの者がわたし名を名って現れ、自分がそれだとか、時が近づいたとか、言うであろう。彼らについて行くな。</p> <p>9 戦争と騒乱とのうわさを聞くときにも、おじ恐れるな。こうしたことはまず起らねばならないが、終りはすぐにはこない」。</p> <p>10 それから彼らに言われた、「民は民に、国は国に敵対して立ち上がるであろう。</p> <p>11 また大地震があり、あちこちに疫病やききんが起り、いろいろ恐ろしいことや天からの物すごい前兆があるであろう。</p> <p>12 しかし、これらのあらゆる出来事のある前に、人々はあなたがたに手をかけて迫害をし、会堂や獄に引き渡し、わたしの名のゆえに王や総督の前にひっぱって行くであろう。</p> <p>13 それは、あなたがたがあかしをする機会となるであろう。</p> <p>14 だから、どう答弁しようかと、前もって考えておかないことに心を決めなさい。</p> <p>15 あなたの反対者のだれもが抗弁も否定もできないような言葉と知恵とを、わたしが授けるから。</p> <p>16 しかし、あなたがたは両親、兄弟、親族、友人にさえ裏切られるであろう。また、あなたがたの中で殺されるものもあろう。</p> <p>17 また、わたしの名のゆえにすべての人に憎まれるであろう。</p> <p>18 しかし、あなたがたの髪の毛一すじでも失われることはない。</p> <p>19 あなたがたは耐え忍ぶことによって、自分の魂をかち取るであろう。</p>	

## 神殿の崩壊を予告する/終末の徴

Mark 13:1-2	Matthew 24:1-2	Luke 21:5-6	John
<p>1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!</p> <p>2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.</p>	<p>1 And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.</p> <p>2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.</p>	<p>5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,</p> <p>6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.</p>	
Mark 13:3-13	Matthew 24:3-14	Luke 21:7-19	John
<p>3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,</p> <p>4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?</p> <p>5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:</p> <p>6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.</p> <p>7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.</p> <p>8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.</p> <p>9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.</p> <p>10 And the gospel must first be published among all nations.</p> <p>11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.</p> <p>12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.</p> <p>13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.</p>	<p>3a And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying,</p> <p>3b Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?</p> <p>4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.</p> <p>5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.</p> <p>6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.</p> <p>7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.</p> <p>8 All these are the beginning of sorrows.</p> <p>9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.</p> <p>10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.</p> <p>11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.</p> <p>12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.</p> <p>13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.</p> <p>14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.</p>	<p>7a And they asked him, saying,</p> <p>7b Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?</p> <p>8a And he said, Take heed that ye be not deceived:</p> <p>8b for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.</p> <p>9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.</p> <p>10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:</p> <p>11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.</p> <p>12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.</p> <p>13 And it shall turn to you for a testimony.</p> <p>14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:</p> <p>15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.</p> <p>16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.</p> <p>17 And ye shall be hated of all men for my name's sake.</p> <p>18 But there shall not an hair of your head perish.</p> <p>19 In your patience possess ye your souls.</p>	